	Genesis 32
32:1 (32:2) מַלְאָכֵי בּוֹ - וְיִשְׁלֶבּוֹ יְיִשְׁלֶבּוֹ נְיִשְׁלֶבּוֹ יִישְׁלֶבּוּ וְיִשְׁלֶבּוּ יִישְׁלֶבּוּ u·ioqb elk l·drk·u u·iphgou - b·u mlaki aleim : and·Jacob he-went to·way-of·him and·they-are-coming-on in·him messengers-of Elohim	<sup>1</sup> . And Jacob went on his way, and the angels of God met him.
32:2 (32:3) נְיִּלְרָא 'זֶה אֱלֹהִים מַחֲנֵה רְאָם כַּאֲשֶׁר יְעֵלְב וּעִלְב עוֹיִאמֶר וּעִלְב עוֹיִאמֶר וּעִלְב עוֹיִאמֶר וּעִלְב עוֹיִב עוֹיִם מַחְנֵה וּעִילִם מַחְנֵה מוֹים מַחְנֵה מוֹים מ	<sup>2</sup> And when Jacob saw them, he said, This [is] God's host: and he called the name of that place Mahanaim.
name-of the place the he Mahanaim  32:3 (32:4) אַרְצָה יְשָׁלֶּה יְשָׁלֶּה יִשְׁלֶּה יִשְׁלֶה יִשְׁלֶּה יִשְׁלָּה יִשְׁלֶּה יִשְׁלֶּה יִשְׁלֶּה יִשְׁלֶּה יִשְׁלֶּה יִשְׁלֶּה יִשְׁלָּה יִשְׁלָּה יִים יִישְׁלָּה יִים יִישְׁלָּה יִים יִּיְּה יִים יִּיְּב יִּים יִים יִּבְּים יִישְׁלָּה יִים יִּבְּים יִים יִּבְּים יִישְׁלָּה יִים יִּבְּים יִישְׁלְּה יִים יִים יִּבְּה יִּבְּים יִים יִּבְּים יִים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּים יִּים יִּים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּיְים יִּבְּיִים יִּבְּים יִּבְּיים יִּבְּים יִּבְּיִים יִּבְּיִים יִּיְם יִּבְּיִים יְּבְּיִים יִּיְם יִּיְם יְבִּייִים יִּבְּים יִבְּיִים יִּבְּיְבְּיִים יְבְּיִים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּים יִּבְּיִים יִּבְּיִים יִּבְּיִים יִּבְּייִים יִּבְּייִים יִּבְּייִים יִּבְּייִים יִּבְּיים יִּבְּייוּים יִּבְּייוּים יִּבְּייוּים יִּבְּייוּים יִּבְּיים יִּיְיוּים יִּיְיוּיים יִּבְּייִים יִּבְּייוּים יִּיְיוּים יִּיְיוּים יִּיְיוּים יִּיְיוּיים יִּבְּייִים יִּבְּייוּים יִּיְיוּים יִּיְיוּים יִּיְיוּייִים יִּבְּייִים יִּבְּיוּיים יִּיְיוּיים יִייִים יִּבְּייוּיים יִיבְּייִים יִּבְּיְיים ייבְּייוּים יִּבְי	<sup>3</sup> . And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.
32:4 (32:5) אָרָני עוֹני עווי עווי עווי עווי עווי עווי עווי עו	<sup>4</sup> And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:
32:5 (32:6) יוְהִי וֹיְהִי יוֹ יִיהִי יוֹיְהִי יוֹיִהְי יוֹיְהִי יוֹיִהִי יוֹיִהְיוֹי יוֹיִהִי יוֹיִהִי יוֹיִהְיי יוֹיִהְיי יוֹיִהְיי יוֹיִהְיי יוֹיִיהִי יוֹיִיהִיי יוֹיִיהִי יוֹיִיהִי יוֹיִיהִי יוֹיִיהִיי יוֹייִיהִיי יוֹיִיהִיי יוֹייִייִייִיי יוֹיִיהִיי יוֹיִיהִיי יוֹיִיהִיי יוִייִייִיי יוִייִייִייִיי יוֹייִייִייִייִייִייִייִיי יוִייִייִייִייִייִיי יוִייִייִייִייי יוִייייי יוֹיייייייי יוֹיייייייייי	<sup>5</sup> And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.
32:6 (32:7) אֶל בָּאנוּ לֵאָכִים פּישׁלְאָכִים פּישׁלְאָכִים פּישׁלְאָכִים פּישׁלְאָכִים פּישׁלוּ הַמַּלְאָכִים פּישׁלוּ בּיְעָלְבּ אֶל בּיּאנוּ יִינְלְבּ אֶל בּיִאנוּ פּישׁלוּ פּישׁלוּ פּישׁלוּ פּישׁלוּ פּישׁלוּ פּישׁלוּ פּישׁלוּ בּישׁלוּ פּישׁלוּ בּישׁלוּ פּישׁלוּ בּישׁלוּ בּישְׁלוּ בּישׁלוּ בּיישׁלוּ בּישׁבּיישׁלוּ בּישׁלוּ בּי	<sup>6</sup> And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.
with·him  32:7 (32:8) אָר יִעָלָב יְיִלְּב יְיִינְלְּב יִייִרְאָ לוֹ יִייִנְלְב יִייִרְאָ לוֹ יִייִנְלְב יִיִּיְנְתְּב יִיִּנְתְּב יִיִּיְנְתְּב יִיְנְתְּב יִייְנְתְּב יִיְנְתְּב יִיְנְתְב יִיְנְתְב יִיְנְתְב יִיְנְתְב יִיְנְתְב ייִיְנְתְב ייִיְנְתְב יִיְנְתְב ייִיְנְתְב ייִיְנְתְב ייִיְנְתְב ייִיְנְתְב ייִיְנְתְב ייִיִּתְב ייִיְנְתְב ייִייִי יְנְיִיְנְיִים יְּנְתְב יִיְנְתְב יִיְנְתְב ייִיִייִם יְּנְיִים יִּיְנְיִים יְּנְיִים יְּנְיִים יִייִים יְּנְיִים יְּיִים יְּנְיִים יִּיְנְיִים יְּנְיִים יִּיְנְיִים יְּנְיִים יְּנִייְם יְּיִים יְּנְיִים יְּנִייְם יְּיִים יְּנְיִים יְּיִים יְּנְיִים יְּנִייְם יְּיִים יְּנְיִים יְּיִים יְּנְיִים יְּיְנְיִים יְּנְיִים יְּנִייְם יְּיִים יְּבְיְנִים יְּבְיְנִים יְּבְיּנְים יְּיִים יְּבְּיִּנְיִים יְּיִים יְּבְיּנְים יְּיִים יְּבְּיְנְים יְּיִים יְּבְיּים יְּבְיּיְם יְיִים יְּבְיּים יְּבְיִים יְּבְיִים יְּבְיִים יְּבְיִים יְּבְיִים יְּבְּיִים יְּבְּיִים יְּבְּיִים יְּבְיּיִים יְּבְיִים יְיִים יְּבְייִים יְּבְּיִים יְיִים יְּבְיים יְיִים יְּבְיִים יְיִים יְּבְייִים יְיִים יְיִים יְּבְייִים יְיִים יְּבְייִים יְיִים יְּבְיִים יְיִים יְיִים יְּבְייִים יְיִים יְנִיים יְּיִים יְּיִים יְיִים יְּבְים יְיִים יְּבְיים יְיִים יְּבְיים יְיִים יְּבְיים יְיִים יְּבְים יְיִים יְּבְיים יְיִים יְיִים יְּים יְיִים יְּים יְיִים יְּבְיים יְייִים יְיים יְּיִים יְּיִים יְּים יְיִים יְּיִים יְּיִים יְיִים יְּים יְיים יְּיִים יְייִים יְייִים יְיִים יְייִים יְייִים יְייִים יְייִים יְייים יְייִים יְייִים יְייִים יְייִים יְיִיים יְייִייְייִייְים יְיִים יְּיִים יְייִים יְייִים יְייִים יְייִים יְייִים יְיייייי	<sup>7</sup> Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that [was] with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;
mennuth: camps  32:8 (32:9) אָל פּלִישָׁה פּישׁה פּישׁה ווֹ יִבוֹא אַל מִשְׁר וְבִּהְהָּה פּישׁה וּשִּׁה וּ בּיִּהְהָּה בּישׁל מַשְּׁר בְּיִבּיה מַחְבָּה בּישׁה מוֹ וּשִּׁה בּישׁה מוֹ וּשׁבִּיה בּישׁה מוֹ וּשׁבְּיה בּישׁה מוֹ וּשׁבְּיה בּישׁה מוֹ וּשׁבְּיה בּישׁה מוֹ וּשׁבְּיה בּישׁה בּי	<sup>8</sup> And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.
32:9 (32:10) אָבִי יַשְלְב יוַשְלְב יוַשְלְב יוַ יִשְלְב יוַשְלְב יוַ יִשְלְב יוּ יוַ יִשְלְב יוּ יִשְלְב יוּ יִשְלְב יוּ יִשְלְב יוּ יִשְלְב יוּ יוִשְלְב יוּ יִשְלְב יוּ יוִשְלְב יוּ יִשְלְב יוּ יוִשְלְב יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יִשְלְב יוּ יוּ יוּ יִשְלְב יוּ	<sup>9</sup> . And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto

of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

הָאֹמֵר

עִנְיָך

om·k

e·amr

and·I-shall-cdo-good with·you

יְבְּנָה יִצְחָק

itzchq ieue

וְאֵימִיבָה

 $u \cdot aitibe$ 

שוּב אֵלִי al·i shub

לְאַרְצְּךְ

l·artz·k

Isaac Yahweh the one-saying to me return-you ! to land-of you and to kindred-of you

וּלְמוֹלַדְתְּדְ

u·l·muldth·k

```
- הָאֱמֶת
                           הַחְסָרִים מָכּל קְּמִיְתִי $_{\rm qtnthi} $_{\rm m\cdot kl}$ e-chsdim
                                                                                                                                                                                                                           ^{10} I am not worthy of the
                                                                                                               וּמָכַל
                                                                                                                                                                                          אַשֶׁר
32:10 (32:11) קטנתי
                                                                             e·chsdim
                                                                                                                                                                                                                           least of all the mercies, and
                                                                                                               u·m·kl
                                                                                                                                                  - e·amth
                                                                                                                                                                                          ashr
                                                                                                                                                                                                                           of all the truth, which thou
                           I-am-small from all-of the kindnesses and from all-of the faithfulness which
                                                                                                                                                                                                                           hast shewed unto thy
                                                                                                                                                                                                                           servant; for with my staff I
אַ שְּׁשִׂהְ הְּיָהְ הְּיָהְ הְּיִהְרָהְ אֶה הְיִרְדָּן הְיִה אָבְרְתִּי הְמַקְלִי פִּי שְׁבְּדָּהְ הְיִבְּיק

oshith ath - obd·k ki b·mql·i obrthi ath - e·irdn e·ze u·othe

you-did with servant-of·you that in·stick-of·me I-crossed » the·Jordan the·this and·now
                                                                           בְמַקְלִי
                                                                                                                                                                                                                           passed over this Jordan; and
                                                                                                                                                                                                                           now I am become two
                    לשני
                                        : מַחַנוֹת
eiithi l·shni mchnuth:
I-became to two-of camps
                                                                                                                                                                                                                           <sup>11</sup> Deliver me, I pray thee,
32:11 (32:12) הַצִּילֵנִי
                           נְא הַצִּילֵנִי
etzil·ni na
                                                                                                                                                                             כי עשו
                                                                                    כזיַד
                                                                                                                 אחי
                                                                               m·id
                                                                                                                                                                                                                           from the hand of my
                                                                                                                                            m·id
                                                                                                                ach·i
                                                                                                                                                                             oshu ki
                                                                                                                                                                                                                           brother, from the hand of
                           crescue-you·me ! please ! from·hand-of brother-of·me from·hand-of Esau that
                                                                                                                                                                                                                           Esau: for I fear him, lest he
                 יָבוֹא ^- פֶּן אֹתוֹ אָנֹכִי : בָּנִים ^- עֵּל אָם וְהָבָּנִי ^- אָם וּהָבָּנִי : anki ath u phn - ibua u vek ni am ol - bnim :
                                                                                                                                                                                                                           will come and smite me,
יֵרֵא
                                                                                                                                                                                                                           [and] the mother with the
ira
                                                                                                                                                                                                                           children.
fearing I \rightarrow him lest he-is-coming and he-csmites me mother on sons
                                                                                  אֵיטִיב
                                                                                                                                                                                                                           12 And thou saidst, I will
                                                                                                                             אָמַרָתָ
                                                            היטב
32:12 (32:13) אַתָּה
                                                                                                                                                                                                                           surely do thee good, and
                                                             eitb
                           u·athe amrth
                                                                                         aitib
                                                                                                                                                                                                                           make thy seed as the sand
                           and you you-said to-cdo-good I-shall-cdo-good with you and I-place » seed-of you
                                                                                                                                                                                                                           of the sea, which cannot be
                                                                                                                                                                                                                           numbered for multitude.
בחול
                                                                                                                 מֵרֹב
                                          יַסְפֵּר - לא אַשֶּׁר
                        היַם
k·chul e·im ashr la - isphr m·rb as·sand-of the·sea which not he-shall-be-numbered from·multitude
                                                                                                                                                                                                                           13 . And he lodged there
                                                                                בַּלַיְלָה
                                                                                                   הָבָּא <sup>–</sup> מָן וַיִּקְּח הַהוּא
e-eua u-iqch mn - e-ba
32:13 (32:14) 32:13
                                                               שׄם
                                          shm b·lile
                                                                                                                                                                                                                           that same night; and took of
                           u·iln
                                                                                                                                                                                                                           that which came to his hand
                           \verb| and \cdot he-is-lodging| | there | in \cdot the \cdot night| | the \cdot he | and \cdot he-is-taking| | from | | the \cdot one-coming| | the initial of the init
                                                                                                                                                                                                                           a present for Esau his
                                                                                                                                                                                                                           brother:
                                                  לִעשָׁו
                                                                      אחיו
                               mnche l·oshu achi·u
b·id·u
in·hand-of·him present for·Esau brother-of·him
32:14 (32:15) מָאָתִיִם רְחֵלִּים עֶשָּׁרִים וּתְיָשִׁים מְאָתִים הַחָלִים עָשָּׁרִים וּתְיָשִׁים מוּמאַ סבוֹm mathim u.thishim oshrim rchlim mathim
                                                                                                                                                                                                                           <sup>14</sup> Two hundred she goats,
                                                                                                                                                                                           : עַשָּׂרִים
                                                                                                                                                                                                                           and twenty he goats, two
                                                                                                                                                                            u·ailim oshrim:
                                                                                                                                                                                                                           hundred ewes, and twenty
                           she-goats two-hundreds and buck-goats twenty ewes
                                                                                                                                              two-hundreds and rams twenty
                                                                                                                                                                                                                          rams,
                                                                                                                                                                                                                           15 Thirty milch camels with
מֵינִיקוֹת נְּמַלִּים (32:16) 32:15
                           their colts, forty kine, and
                                                                                                                                                                                                                           ten bulls, twenty she asses,
                            camels ones-csuckling and sons-of them thirty young-cows forty and young-bulls
                                                                                                                                                                                                                           and ten foals.
                                וַעְיָרִם עֶשְׂרִים
אַתֹנת עַשַּׂרַה
                                                                                  : עַשַּׂרַה
oshre athnth
                                          oshrim u∙oirm
                                                                                oshre :
           female-donkeys twenty and colts ten
                                                                                                                                                                                                                           <sup>16</sup> And he delivered [them]
                          אָבֶרְיוֹ בְּיָבְ
u·ithn b·id - obdi·u
                                                                                                                             עֶדֶר עֵדֶר
odr odr
                                                                                                                                                          לבַדוֹ
32:16 (32:17) ויתן
                                                                                                                                                                                                                          into the hand of his
                                                                                                                                                         l·bd·u
                           and he is giving in hand of servants of him drove drove to alone of him
                                                                                                                                                                                                                           servants, every drove by
                                                                                                                                                                                                                           themselves; and said unto
                                                                                                                                                                                                                           his servants, Pass over
                                    עַבָּדִיו ־ אֵל
                                                                                  עָבָרוּ
                                                                                                                לְפָנֵי
u·iamr al - obdi·u obru l·phn·i u·ruch thshimu and·he-is-saying to servants-of·him pass-you(p)! to·faces-of·me and·interval you(p)-shall-place
                                                                                                                                                                                                                           before me, and put a space
                                                                                                                                                                                                                           betwixt drove and drove.
בין
                  וּבֵין עֵדֶר
pin odr n·pin odr
آگان با با
between drove and between drove
                                                                                                                                                                                                                           <sup>17</sup> And he commanded the
                                                                         הַרָאשוֹן ־ אֶת
                                                                         יִפְנָשְׁדְּ כִּי לֵאמֹר הָרְאשׁוֹן ־ אֶת
ath - e·rashun l·amr ki iphgsh·k
                                                                                                               לאמר
                                                                                                                                           כֿו
32:17 (32:18) וַיַּצוֹ
                                                                                                                                                                                                                          foremost, saying, When
Esau my brother meeteth
                           u·itzu
                                                                                                                                                                                                          oshu
                           \texttt{and} \cdot \texttt{he-is-} \texttt{"instructing "} \qquad \texttt{the} \cdot \texttt{first to} \cdot \texttt{to-say-of that he-is-encountering} \cdot \texttt{you Esau}
                                                                                                                                                                                                                           thee, and asketh thee,
                                                                                                                                                                                                                           saying, Whose [art] thou?
                               וִשְׁאֵלְדָּ
                                                                  לאמר
                                                                                              לָמִי
                                                                                                                   - וָאָנָה אַתָּה
                                                                                         רֶבֶּרְ אֲתָה קְהְיּ
l·mi – athe u·ane thlk
                                                                                                                                                                                                                           and whither goest thou? and
                              u·shal·k
                                                              1.amr
ach•i
                                                                                                                                                                                                                           whose [are] these before
brother-of·me and·he-asks·you to·to-say-of to·whom ? you and·whither ? you-are-going
                                                                                                                                                                                                                           thee?
                              לְפָנֶיךְ אֵלֵה
ולמי
u·l·mi
                              ale l·phni·k
and to whom ? these to faces of you
                                                                                                                                                                                                                           <sup>18</sup> Then thou shalt say,
                                                                                             לִיעֲקֹב
                                                                                                                                                                      לַאדֹנִי
                                                                                                                                                                                                     לעשו
(32:18 (32:19) אַמַרָתָּ
                                                     לְעַבְרָדְ
                                                                                                                 מָנְחַה
                                                                                                                                    שָׁלוּחַה הָוֹא
                           יָן וְאָבִוֹן קֿעַבְּדְ
u·amrth l·obd·k
                                                                                                                                                                                                                           [They be] thy servant
                                                                                                                                                                    l·adn·i
                                                                                             l·ioqb
                                                                                                                 mnche
                                                                                                                                  eua shluche
                                                                                                                                                                                                    l.oshu
                                                                                                                                                                                                                           Jacob's; it [is] a present sent
                           \verb"and-you-say" to\cdot \verb"servant-of-you" to\cdot \verb"Jacob" present "she "being-sent" to\cdot \verb"lord-of-me" to\cdot \verb"Esau" is a sense of the sense of 
                                                                                                                                                                                                                           unto my lord Esau: and,
                                                                                                                                                                                                                           behold, also he [is] behind
                                              - אַחֵרֵינוּ הוּא
                                        - eua achri nu :
                            gm
11.ene
and behold ! moreover he behind us
```

```
הַשֵּׁנִי - אֶת
                                                                                                                                                         הַשָּׁלִישִׁי - אֶת
                                                                                                                                                                                                                                   <sup>19</sup> And so commanded he
                                                                             32:19 (32:20) וַיַּצַוֹּ
                                                                                                                                                                                                 the second, and the third,
                                                                                                    ath - e·shni
                            u·itzu
                                                                               gm
                                                                                                                                         gm
                                                                                                                                                               ath - e·shlishi gm
                                                                                                                                                                                                                                   and all that followed the
                            and·he-is-minstructing moreover »
                                                                                                               the second moreover »
                                                                                                                                                                          the · third moreover
                                                                                                                                                                                                                                   droves, saying, On this
                                                                                                                                                                                                                                   manner shall ye speak unto
                                                                הָעֲדָרִים אַחֵרֵי
                          הַהֹלְכִים -
                                                                                                    לאמר
                                                                                                                                      כַדָּבָר
                                                                                                                                                                ករួក
                                                                                                                                                                                                                                   Esau, when ye find him.
                        - e e elkim achri e odrim l amr k dbr
ath - kl
                                                                                                                                                                e·ze
           all-of the ones-going after the droves to to-say-of as the word the this
                                           בְּמֹצַאֲכֶם עַשָּׁוּ - אֵל
                                                                                                               : אתו
תַדַבַּרוּן
                      al - oshu b·mtza·km
                                                                                                               ath∙u :
thdbru·n
you^{(p)}-shall-mspeak to Esau in·to-find-of·you^{(p)} »·him
                                                                                                                                                                                                                                  <sup>20</sup> And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob
                                                    ⊑i
gm
                                                                          ene
                                                                                                        עַבִרָּדְ
                                                                                                                                                                                        אמר -
32:20 (32:21) ואָמֶרֶתֶּם
                                                                                                                                         אַחַבינוּ יַצְקב
                                                                                                                                                                               בי
                            [is] behind us. For he said, I
                                                                                                                                                                                                                                   will appease him with the
                                                                                                                                                                                                                                   present that goeth before
                                                                            פַנָיו
                                                                                                         בַּמִּנְחָה
                                                                                                                                          הַהֹלֶכֶת
                                                                                                                                                                           לפני
                                                                                                                                                                                                                                   me, and afterward I will see
                                                                                                                                          e·elkth
                                                                            phni·u
                                                                                                         b·mnche
akphre
                                                                                                                                                                         l·phn·i
                                                                                                                                                                                                                                   his face; peradventure he
I-shall-make-propitiatory-shelter faces-of·him in·the·present the·one-going to·faces-of·me
                                                                                                                                                                                                                                   will accept of me.
                                                          יִשָּׂא אוּלִי פָּנְיו
phni·u auli isha
                     אראה כן -
u·achri - kn arae
                                                                                                                                               phn·i
and after so I-shall-see faces-of him perhaps he-shall-lift-up faces-of me
                                                                                                                                                                                                                                  <sup>21</sup> So went the present over
                            עבר פּרָילֶה הוא פּיִי על הַמְּתְהָה הוא מְּבָי וּתְעָבר u.thobr e-mmche ol - phni·u u.eua ln b.lile and.she-is-passing the.present on faces-of.him and.he he-lodged in.the.night
                                                                                                   פְּנָיו - עַל
32:21 (32:22) וַתַּעָבֹר
                                                                                                                                                                                                                                  before him: and himself
                                                                                                                                                                                                                                   lodged that night in the
                                                                                                                                                                                                                                   company.
בַּמַחֲנֵה הַהוּא
e·eua b·mchne :
the he in the camp
                                                                                                                                                                                                                                   22 And he rose up that
                                                                                              נְשָׁיו שְׁתֵּי אֶת וַיִּקְּח הוּא
eua u·iqch ath - shthi nshi·u
                                                                                                                                                                                                          ַ וַאֶּת -
32:22 (32:23) □[1]
                                                                                                                                                                                                                                  night, and took his two
                            u·iqm
                                                                  b·lile
                                                                                                                                                                                                          u·ath -
                                                                                                                                                                                                                                  wives, and his two
womenservants, and his
                            \verb| and \cdot he-is-rising in \cdot | the \cdot night he | | and \cdot he-is-taking | w | | two-of | women-of \cdot him | and \cdot w | | wo-of | women-of \cdot him | and \cdot w | wo-of | women-of \cdot him | wo-of | w
                                                                                                                                                                                                                                   eleven sons, and passed
                                                                                                                                                                         מַעֲבַר אֵת
                                         יְלָדִיו עָשָּׂר אַחַד־ וְאֶת
                                                                                                                                וַיִּעֲבֹר
                                                                                                                                                                                                                                   over the ford Jabbok.
shthi shphchthi·u u·ath - achd oshr ildi·u
                                                                                                                             u·iobr
                                                                                                                                                                       ath mobr
two-of maids-of·him and·» one-of ten children-of·him and·he-is-crossing » crossing-of
יַבֹק
ibq
              :
Jabbok
                                                                                                                                                                 הַנְּחַל - אֵת
                                                                                                                                                                                                                                  23 And he took them, and
32:23 (32:24) בייקחם
                                                                              ויעברם
                                                                                                                                                                                                                                  sent them over the brook.
                            u·iqch·m
                                                                            u·iobr·m
                                                                                                                                                                ath - e·nchl
                                                                                                                                                                                                                                  and sent over that he had.
                            the · watercourse
יַּשְבֵּר װְשָׁבֶּר u·iobr and·he-is-causing-to-cross-over » which to him
                                                                                                                                                                                                                                  24 . And Jacob was left
                                                                           לַבַדוֹ יַעֵלְב
                                                                                                                              וַיֵּאָבֵק
                                                                                                                                                                             עמו איש
                                                                                                                                                                                                               עַר
                                                                                                                                                                                                                                  alone; and there wrestled a
                                                                          ioqb l·bd·u
                            u.iuthr
                                                                                                                              u·iabq
                                                                                                                                                                            aish om∙u
                                                                                                                                                                                                               Оď
                                                                                                                                                                                                                                  man with him until the
                            breaking of the day.
עלות
                              : הַשַּׁחַר
                             e·shchr :
oluth
to-ascend-of the dawn
                                                                               יַכֹל לא
                                                                                                                                                                                                                                   <sup>25</sup> And when he saw that he
                                                                                                       l·u u·igo
                                                                                                                       ί̈
                                                                                                                                                         קֿבָק
b·kph
32:25 (32:26) וַיַּרָא
                                                                   כֿג
                                            -
ki
                                                                                                                                                                                                                                   prevailed not against him,
                            u·ira
                                                                           la ikl
                                                                                                                                                                                                                                   he touched the hollow of his
                            and he is seeing that not he prevailed to him and he is touching in bending of
                                                                                                                                                                                                                                   thigh; and the hollow of
                                                                                                             - نرات
- irk
                                                                                                                                                                                                                                   Jacob's thigh was out of
                                                                                                                                                         בְּהֻאָּבְקוֹ יַעֲקֹב
ioqb b·eabq·u
                                      וַתַקע
                                                                                                 دٍ٦
                                                                                                                                                                                                                                   joint, as he wrestled with
                                     u·thqo
                                                                                               kph
thighbone-of \cdot him \quad and \cdot she-is-being-strained \quad bending-of \quad thighbone-of \quad Jacob \quad in \cdot to^{-n}wrestle-of \cdot him
עמו
Om • 11
with·him
                                                                                                                            עָלָה
                                                                                                                                                                                                                                  <sup>26</sup> And he said, Let me go,
                                                                                                                                                                                                                 לא
                                                                                                                                                                           וַיּאמֶר
32:26 (32:27) פֿיּאמֶר
                                                                                                                دَر
                                                                                                                                                      הַשַּׁחַר
                                                                                         ∓
ki
                                                                                                                                                                                                                                  for the day breaketh. And
                            u.iamr
                                                                  shlch∙ni
                                                                                                                            ole
                                                                                                                                                      e·shchr u·iamr
                                                                                                                                                                                                                la
                                                                                                                                                                                                                                  he said. I will not let thee
                            \verb| and-he-is-saying | \verb|^msend-away-you-me|! | that | he-ascends | the-dawn | and-he-is-saying | not | not | he-ascends 
                                                                                                                                                                                                                                   go, except thou bless me.
אַשַלַחַדְּ
                                                           בַּרַכְתָּנִי - אָם
ashlch·k ki am - brkth·ni
I-shall-mlet-go·you except only you-mbless·me
```

```
ישָלֶב ניאמֶר ניאמֶר על מְּלְיוּ מְלֶב מְּלְיוּ ניאמֶר ניאמֶר ניאמֶר מוֹנית מו
32:27 (32:28) וַיּאֹמֶר
                                                                                                                                                                                                                              : יַעַקֹב
                                   יַשְׂרָאֵל - אָם כִּי שָׁמְדְּ עוֹד יוֹאָמֶר יַעְקֹב לֹא ניֹאמֶר יַשְׁרָאֵל - אָם כִּי שָׁמְדְ עוֹד יוֹאָמֶר יַעְקֹב לֹא ווייאמי u·iamr la ioqb iamr oud shm·k ki am - ishral
 32:28 (32:29) ביאֹמֶוֹר
                                     \verb| and \cdot he-is-saying not Jacob he-shall-be-said further name-of \cdot you but rather | Israel | \\
                                                                וִעָם אֱלֹהִים - עָם
                                                                                                                            - וַתּוּכֶל אֲנְשִׁים
- anshim u·thukl
                                                                                                                                                                 וַתּוּכָל
ki - shrith om - aleim u·om - anshim u·thukl
that you-are-upright with Elohim and·with mortals and·you-are-prevailing
                                   ינאָלֶב וּיִשְאָלֵב
u.ishal iogb u.iamr egid.e - na shm.k
and.he-is-asking Jacob and.he-is-saying ctell-you! please! name-of.you
32:29 (32:30) בַּיִּשָאַל
                      לְשְׁמִי תִּשְׁאֵל זֶּה לָמָה
1·shm·i
 ניאמר
                                                                                                                                                                                      וַיִּבֶּנֶדְ
u·ibrk
                                                                                                                                                                                       וַיֶּבֶרֶדְ
                                                                                                                                                                                                                                                  שָׁם אֹתוֹ
                                                                                                                                                                                                                                                 ath·u shm :
u·iamr
 \verb|and-he-is-saying| to \cdot \verb|what|? this you-are-asking| to \cdot \verb|name-of-me| and \cdot \verb|he-is-"| blessing| \verb| * \cdot \verb|him| there| \\
                                    אָל פָּנִים אֶלהִים הָאִיתִי - כִּי פְּנִיאֵל u.iqra ioqb shm e.mqum phnial ki - raithi aleim phnim al - and·he-is-calling Jacob name-of the placeri Peniel that I-saw Elohim faces to
 32:30 (32:31) בֿיִקרָא
וַתִּנְצֵל פָּנִים
                                                                                             נפשי
                                                                                          nphsh·i :
phnim u·thntzl
 faces and she-is-being-rescued soul-of me
                                                                                                                                                                                                         וָהוּא פְּנוּאֵל - אֶת
                                                                                                   לוּ -
                                                                                                                          כַּאֲשֵׁר הַשֵּׁמֵשׁ
                                                                                                                                                                                    עָבַר
                                                                   - 1·u
                                    u·izrch
                                                                                                                         e·shmsh k·ashr obr
                                                                                                                                                                                                              ath - phnual u·eua
                                     and he-is-irradiating to him the sun as which he-passed » Penuel and he
צלע
                        יְרֵכוֹ - עַל
tzlo ol - irk·u
limping on thigh-of·him
                                    קנְשֶׁה נִיד אֶת יִשְּׂרָאֵל - בְּנֵי יֹאֹכְלוֹּ ' לֹא' עַל־בֵּן
ol-kn la - iaklu bni - ishral ath - gid e-nshe
on so not they-are-eating sons-of Israel "sinew-of the on
32:32 (32:33) יאֹכָלוּ - לאׁ עַל־כֵּן
                                                                                                                                                                                                                                                                        אַשֶׁר
                                                                                                                                                                                                                ربوپار
e·nshe
```

 $\ddot{\psi}$  נֶרֶךְ - בְּּכַרְ נָגַע כִּי הַאָּה הַיּוֹם עַד od e·ium e·ze ki ngo b·kph - irk

on bending-of the thighbone unto the day the this that he-touched in bending-of thighbone-of

- <sup>27</sup> And he said unto him, What [is] thy name? And he said, Jacob.
- $^{28}$  And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.
- <sup>29</sup> And Jacob asked [him], and said, Tell [me], I pray thee, thy name. And he said, Wherefore [is] it [that] thou dost ask after my name? And he blessed him there.
- 30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.
- 31 And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.
- 32 Therefore the children of Israel eat not [of] the sinew which shrank, which [is] upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

ashr

sinew-of the one-benumbed which

בַף - עַל

ol - kph

בְּנִיד יַעֲקֹב ioqb b·gid

הָּנֵרְ e·irk

הַנְּשֶׁה e·nshe

Jacob in sinew-of the one-benumbed